

本漢化僅供學習交流試看之用，請支持正版！請勿用于任何商業用途！

名探偵

★シリーズ第4話★

修圖：朱麗葉 JJ  
嵌字：到底 羅密歐 z JJ  
meko 朱麗葉  
翻譯（校對）：飛花 meko  
choco 冰霜  
圖源：動漫之家

FILE746 向福爾摩斯求助  
青山剛昌

和事件有什麼關係嗎……？

動漫之家

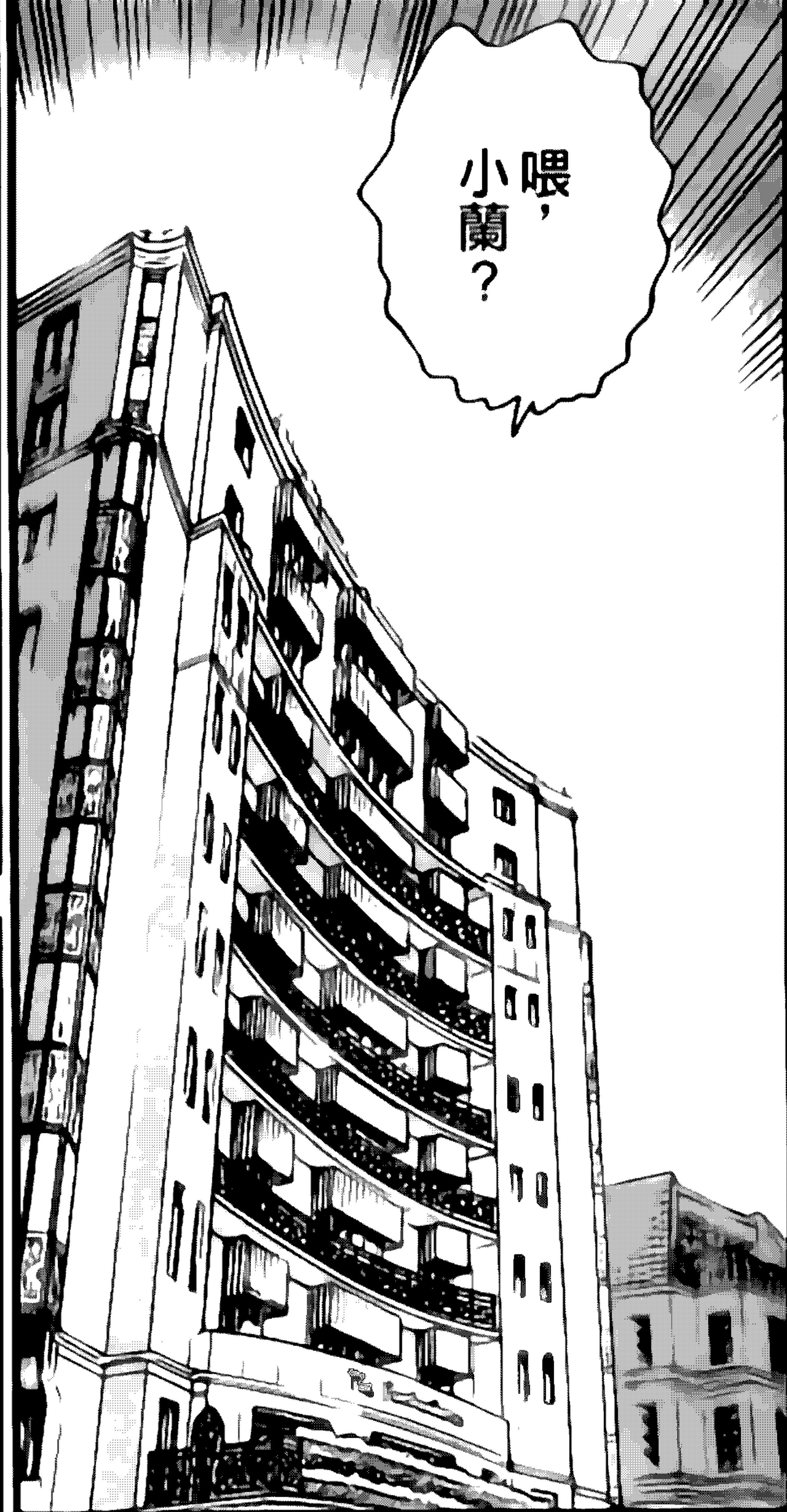
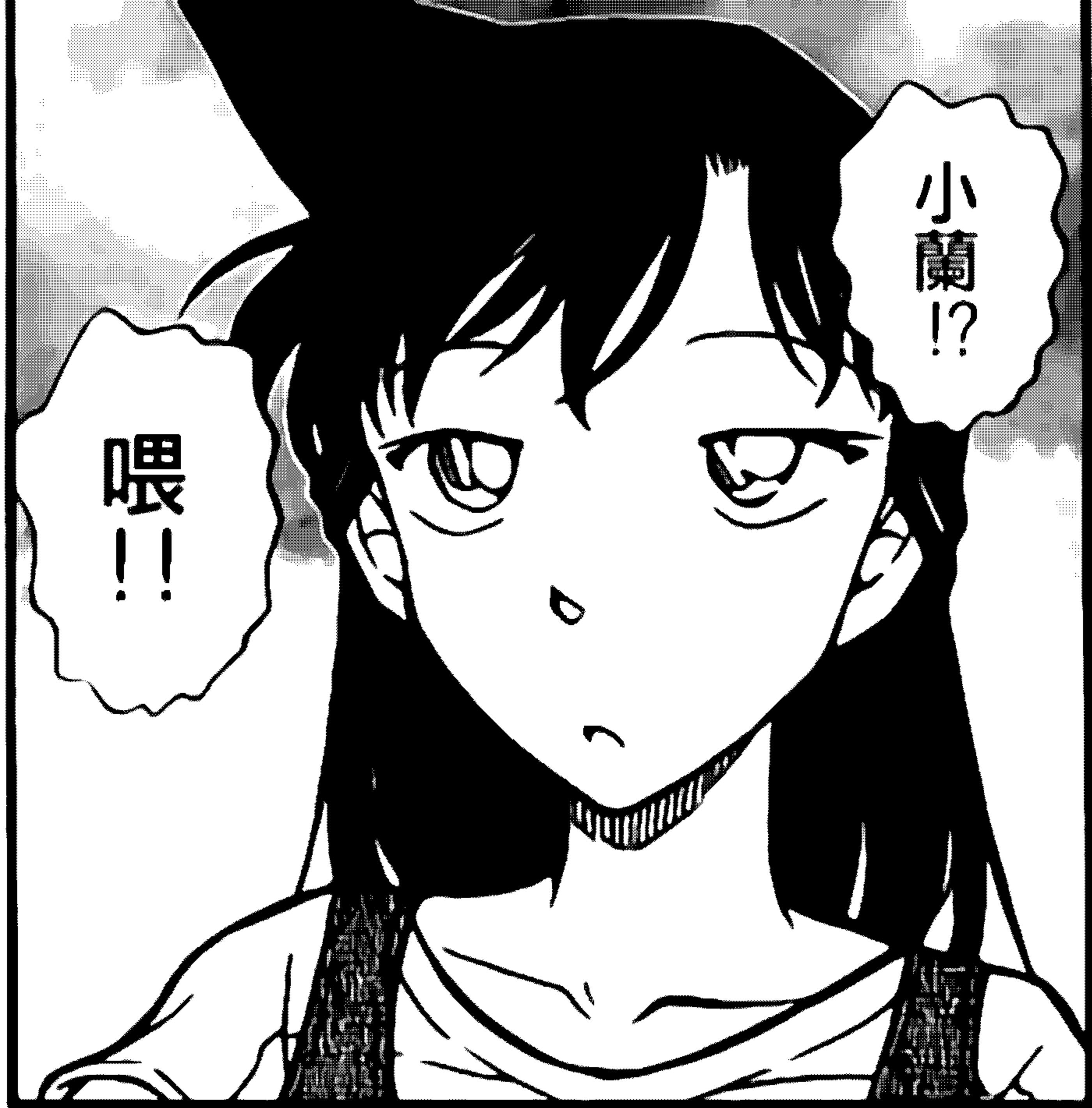
<http://dmzj.178.com/>

K8NEWS

合作  
漢化

<http://tieba.baidu.com/> 柯南





2



對新一掉眼淚的第二天早上...

※柔道的種技法



昨天和小蘭  
打完電話那陣  
突然就打起了  
哆嗦……

一定是出完汗  
在倫敦市里亂跑，  
然後被風  
吹著了……

柯南在旅行前就  
有點熱傷風，也許  
又復發了……

——真是的……  
明天晚上就要  
回日本了……

好，好了……  
吃了藥燒也  
一點點退了，  
睡一天的話  
就會好了！

所，所以  
說不用擔心  
我……

小蘭姐姐還是  
和小五郎叔叔  
解暗號吧！

我覺得那個  
暗號的7句話  
大概……

都各自  
代表某個  
建築物或者  
某個地點！

你怎麼知道  
那些事？

因為新，新一  
哥哥這麼說的……

# 前情提要

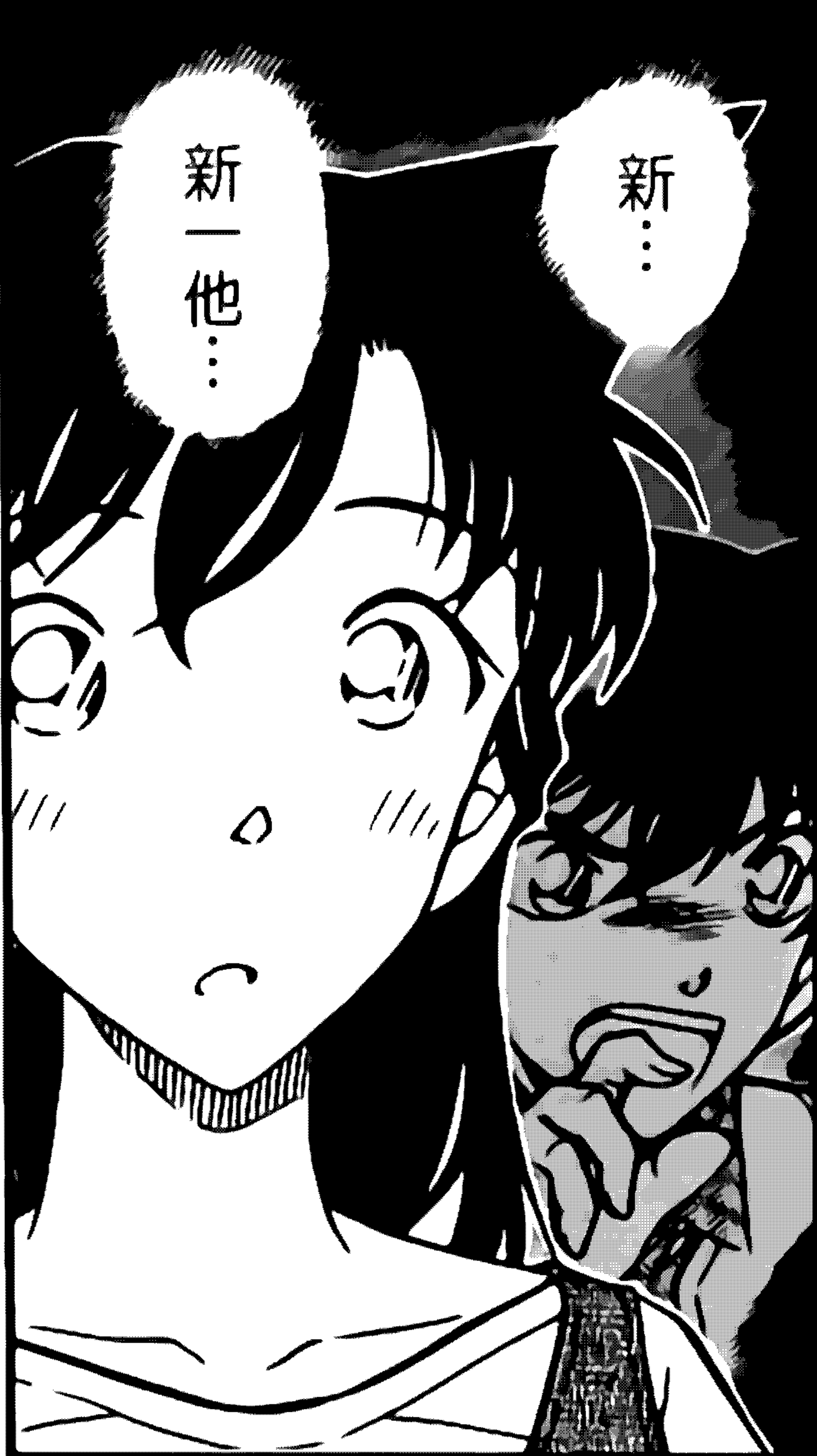
因為一個小意外被招待到倫敦的小五郎他們。游覽的時候，柯南在貝克街認識了一個少年。他的姐姐是溫網的參賽選手。少年把在網球場從一個神秘男子那裏得到的一張紙給了柯南。那上面寫有奇妙的啟示錄。這時無意中，「新一」也來到這裏，事情被蘭知道了。



在大笨鐘前面，  
難道那個偵探  
小鬼也來倫敦了？

他說開始的一行  
「轟鳴的鐘聲  
把我吵醒」指的  
是大笨鐘的鐘聲……

說起來，新一……  
說是在大笨鐘  
的前面……



新一他……

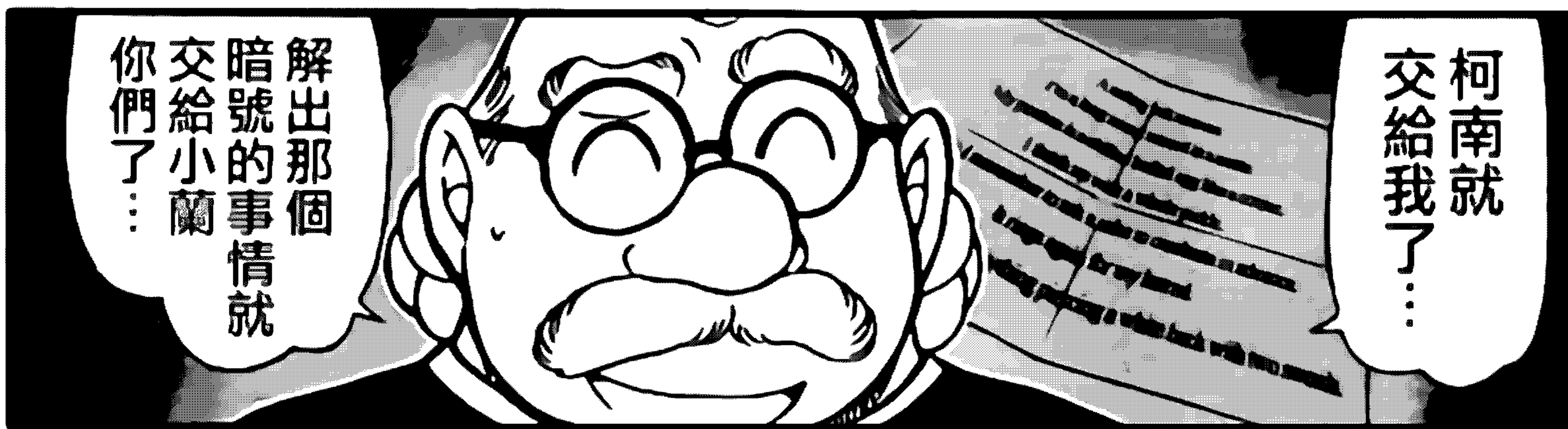
新……



總之還是……

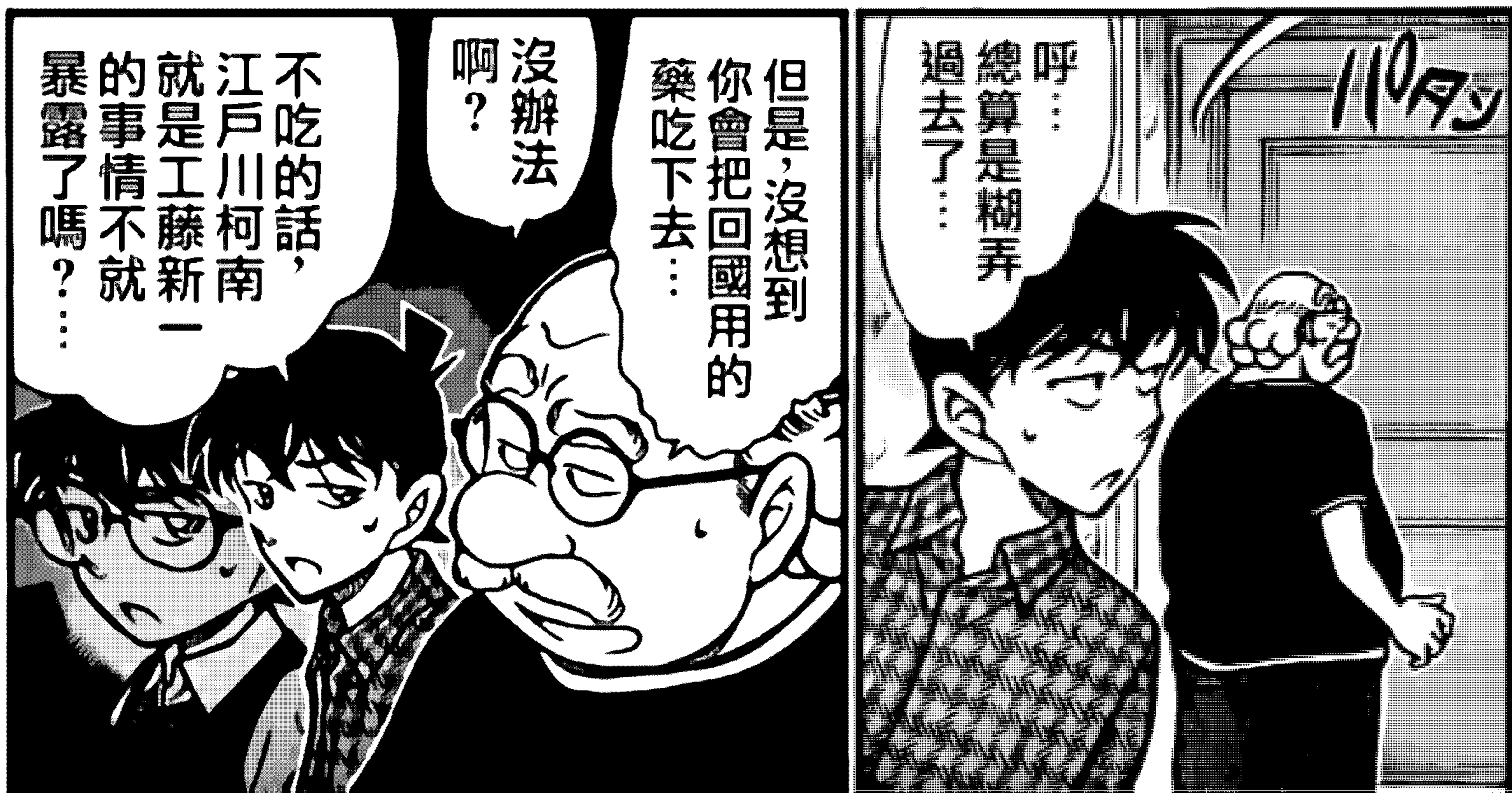
知……  
知道的話  
就不會弄  
什麼禮物  
清單了！！

——話說，  
你知道  
這件事？



柯南就  
交給我了……

解出那個  
暗號的事情就  
交給小蘭  
你們了……



呼……  
總算是糊弄  
過去了……

但是，沒想到  
你會把回國用的  
藥吃下去……

沒辦法  
啊？

不吃的話，  
江戶川柯南  
就是工藤新一  
的事情不就  
暴露了嗎？……





●毛利蘭●新一的女友，作為空手道社的主將，性格  
好強，但是與此相反，也有女孩子優雅純真的一面。





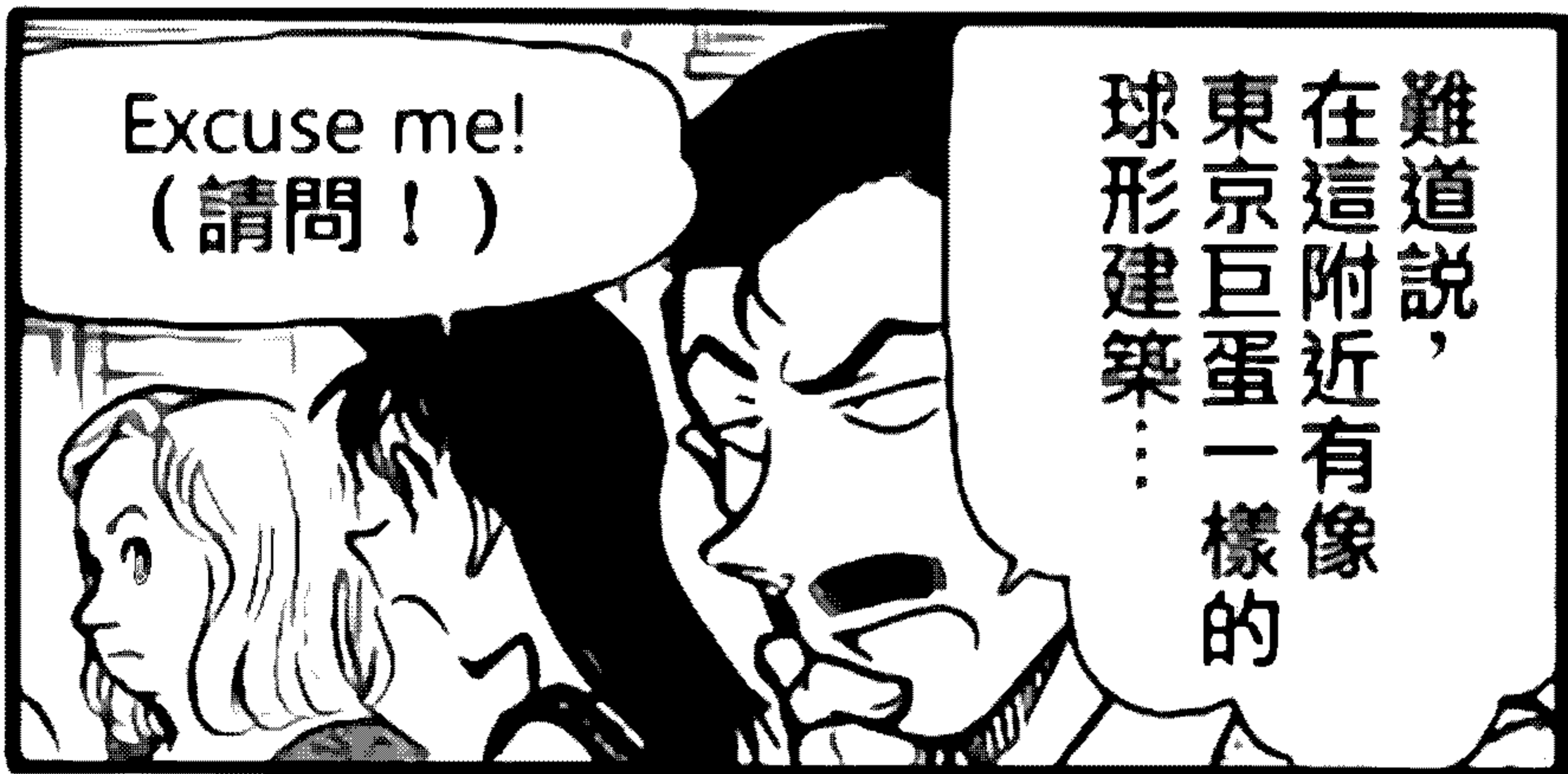
到底  
去哪找，怎麼找，  
一點頭緒都沒有……

第二行是「城堡里  
住著長鼻子魔法師」……  
「雞蛋」「西式泡菜」  
「蛋糕」「兩把劍」……



：即便是這樣，  
這個暗號到底  
要怎麼解才好  
呢……

應該是——  
如果說第一行里  
「隆隆的鐘聲驚醒  
了我」是指代大笨  
鐘的話，我覺得差  
不多就是這樣……



Excuse me!  
(請問！)

難道說，  
在這附近有像  
東京巨蛋一樣的  
球形建築……

注：東京巨蛋位於東京文京區，是一座有55000個座位的多功能體育館，也是日本第一座巨蛋型球場。



哎？

There is!!  
(真的有呢！！)

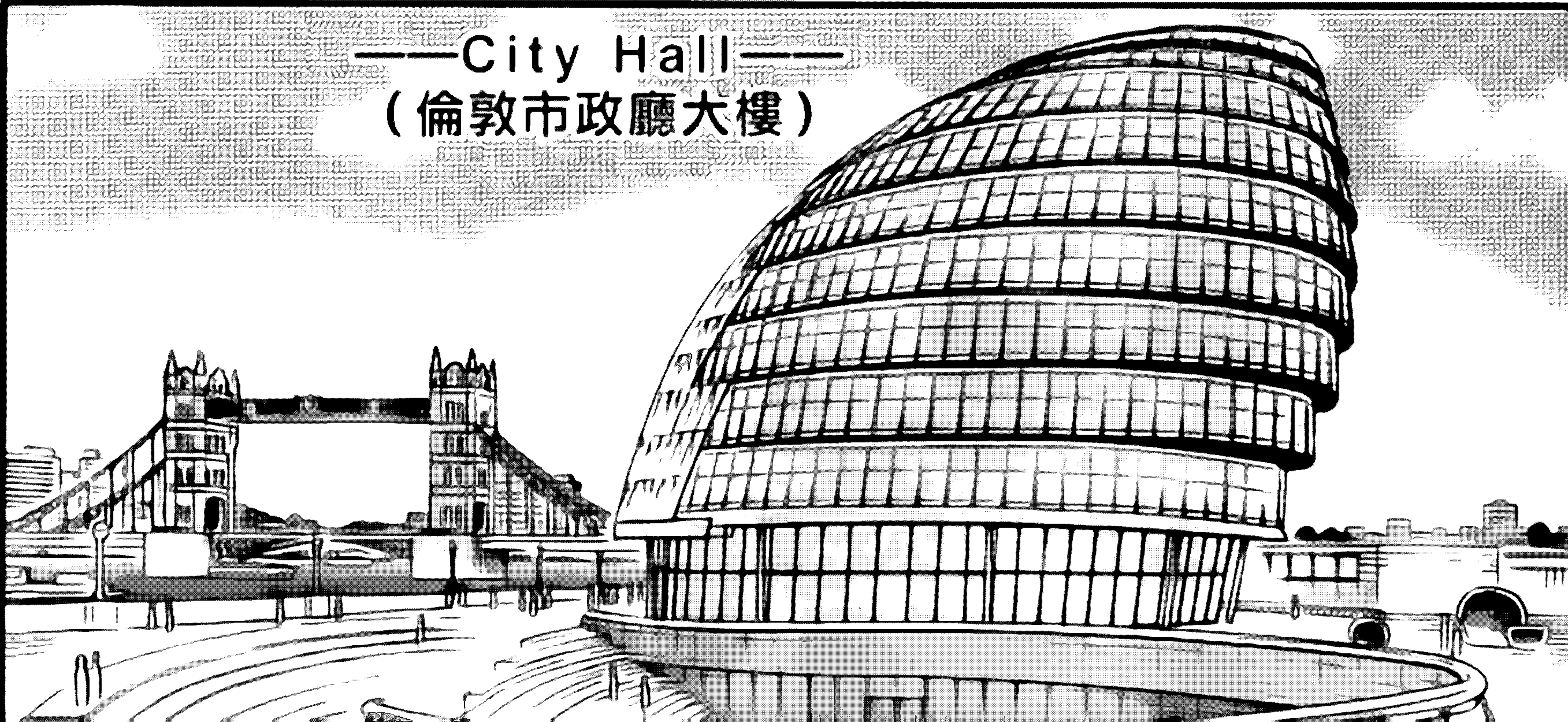


There's city hall near  
the Tower Bridge!  
(有，你說的是  
在倫敦塔橋旁  
邊的市政廳吧)



Isn't there an egg-shaped  
building, here in London?  
(倫敦有外觀像球  
一樣的建築嗎？)

——City Hall——  
(倫敦市政廳大樓)







誒？

What are these words...code?  
(這寫的是什麼...暗號?)

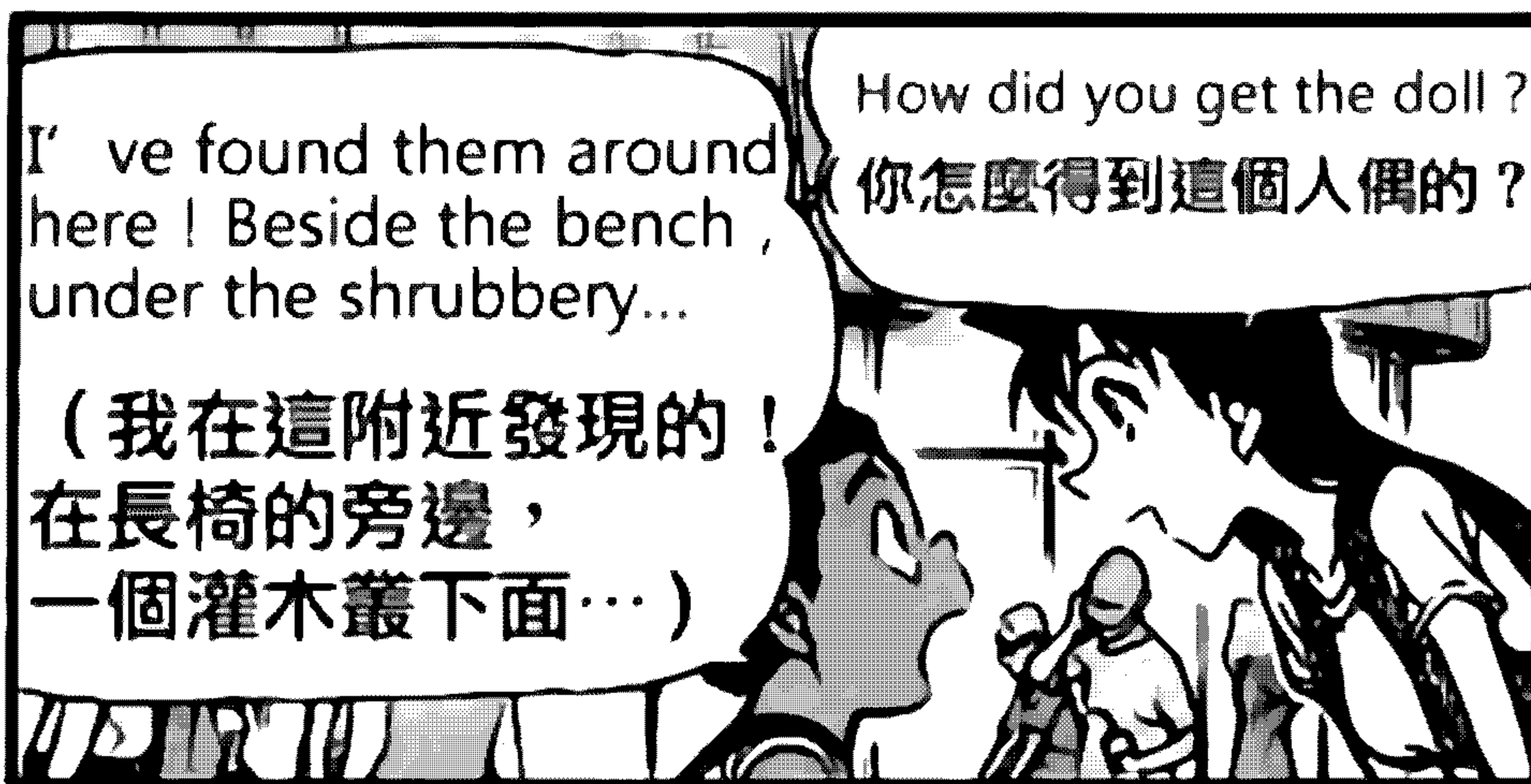
Do they mean a name?  
(是誰的名字麼?)

說的應該就是  
市政廳了！

那麼，  
第三行的  
「命運是如同  
屍體般冷掉的  
熟雞蛋」：

真是沒想到，  
居然真的有  
這樣的建築：

注：王冠寶石是福爾摩斯探案小說集里的一個故事，發表于1921年1月，全名為The Adventure of the Mazarin Stone



I've found them around here! Beside the bench, under the shrubbery...

(我在這附近發現的！  
在長椅的旁邊，  
一個灌木叢下面...)

How did you get the doll?  
(你怎麼得到這個人偶的?)



It's a doll named Mazarin Stone!  
(這個人偶叫  
王冠寶石！)

Mazarin Stone...  
(王冠寶石...)



You can keep it! I've got a lot of these!

(這個可以送給你！  
我還撿了很多呢！)

Can I see that?  
(我可以看看嗎?)



因為，「王冠  
寶石」是福爾摩斯  
探案小說集里的  
一個故事題目，  
以前新說過的！

真是的！

如果是這樣，  
在號所提示的地方  
附近，也許鑲嵌著  
什麼與福爾摩斯  
相關的東西？

你想，那個寫  
暗號的犯人不是  
說過「如果解不開  
就去找福爾摩斯」  
這樣的話嗎？

或許，  
和那個暗號  
有關係喲！

喂，那個  
小孩給了你  
什麼東西啊？

咕咕



難得給你做了  
頓午飯，竟然  
一口都沒吃!!

啊，不好意思！

我在調查目暮  
警官委託給我  
的一個案子：

——真是的！  
居然連肚子餓  
都不知道，只顧  
沉浸在推理中，  
這樣會餓死  
人的喲！

在「王冠寶石」  
這個故事里，  
福爾摩斯不是  
說過嗎？

「肚子餓的時候  
腦子會轉得更快」

又是  
福爾摩斯？

「我整個人  
就是大腦，  
華生：

剩下的部份  
只是些不重要  
的附加物  
而已！」

除了大腦  
之外的全  
是附加物：

只有大腦  
是最重要的：

喂，喂，  
你在幹什  
麼！

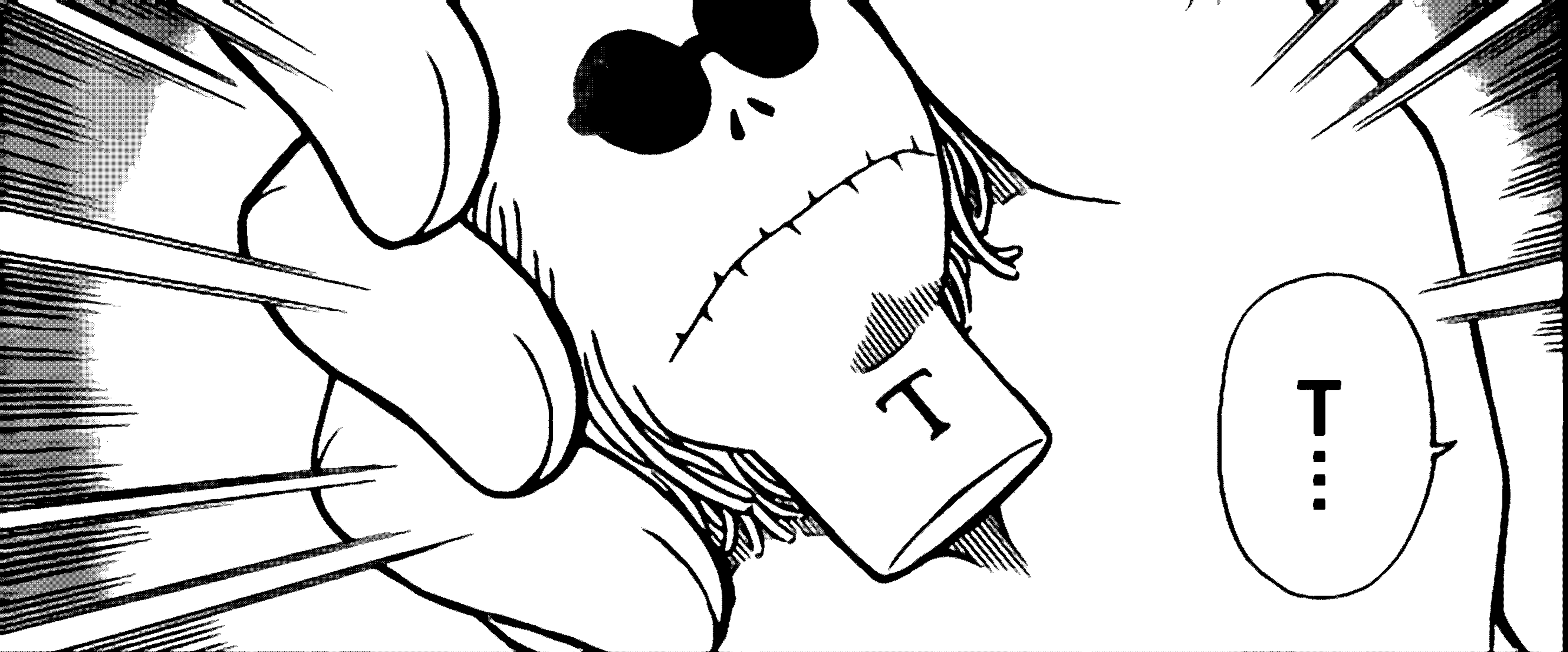
啊嘞？

好像  
寫著什  
麼東西！

噠

Mazarin  
Stone





T...



「雞蛋」的下一行  
是一做好的西式泡菜  
如果咬成圓形就很  
充分了，  
對吧？

不管怎麼樣，  
像西式泡菜一樣  
單薄的圓柱形建  
筑什么的……



原來如此！暗號所提  
示的地方隱藏著某種文  
字，把這些文字連接起  
來，或許就是一句  
完整的話吧？

是吧……



不、等一下……  
那個摩天輪  
倫敦眼，西式  
泡菜，西式  
泡菜……

但是，  
暗號里  
寫的是把西  
式泡菜咬成圓  
形，  
所以是切成圓片  
前的泡菜……



不存在的……



那種細長且四  
角是圓形  
的建築，  
在這個  
世上是……



說到西式  
泡菜，  
不就是指泡嫩  
黃瓜嘛！

別說蠢話！



總之，  
先去那  
看看吧！

真的，  
真的有啊……



不是吧！？

啊！  
一定是指  
那個吧！？



怎麼回事啊，  
倫敦這是……

怎……



這個叫  
哈迪斯的  
薩巴拉的  
男人……

### Hades Sabara



相當不妙……



因為這樣，  
他母親沒能  
做成手術，  
去年七月  
去世了……  
背負著巨額欠款，  
唯一的親人母親  
也去世了，於是  
哈迪斯就變了，開始  
走上了犯罪的道路……



從前是個  
工作認真的  
公司職員……

後來母親  
得了重病，  
為了籌得  
手術費，  
把拼命向熟人  
借的錢……

都投入到股票  
和賭馬上了，  
結果全都  
賠掉了……



首先，把沒完  
沒了要求還錢  
的熟人們叫到  
自己家裏：

殘忍地  
殺害了  
他們  
然後開始  
了逃亡

一周後，突然  
在引誘他投資  
股票的朋友  
家出現：

把他  
朋友全家  
都殺害了

好像還挖出  
了所有人  
的心臟：

為什麼要  
把心臟……？

因為那個  
叫哈迪斯的  
男人的母親  
得的是心臟病  
吧？

最後把拒絕  
為他母親做手術  
的醫院一家一家  
的炸掉，  
造成了許多人的  
死傷……

炸，  
炸掉……  
他還會用  
炸彈嗎？

是啊，哈迪斯在  
逃亡中認識了的  
叫赫斯提亞的女人，  
據說是能把軍隊  
毀掉的炸彈專家……

她幫助了  
哈迪斯報仇！

Hestia

關於那個女人，雖然這上面  
寫的是前幾天在她潛伏的  
地方被員警找到時自爆  
身亡了：據說屍體  
被炸得粉碎……

說不定屍體是  
別人的，而她還  
活著呢吧？

但是，為什麼  
那種重犯到現在  
還沒被抓住？

據說她在  
逃亡的時  
整過容……

總之，如果是這傢夥  
的話，她做出什麼  
都不奇怪……

把身家性命  
拿來賭博，或許  
他十分痛恨為什麼  
英國要有賭馬  
這項活動……





是啊，雖然我們現在知道了第三行的「鸡蛋」是指外觀像鸡蛋一樣的市政廳！

第四行的「西式泡菜」是指外形像嫩黃瓜一樣，稱為「Gherkin」的建築……

問題在於，那附近跟福爾摩斯有關的東西都很分散……

是什麼樣的？

市政廳裏的是人偶，它胸前好像有指什麼寶石的文字……



注：Gherkin 綽號「小黃瓜」，是倫敦的一座地標性建築。它位於倫敦的市中心，St Mary Axe街30號

是「王冠寶石」！

因為在那個故事裏福爾摩斯說過「除了大腦以外，其它的都是附加物」

所以我把人偶的頭部拔下來之後，就出現了「T」這個字母！

原來如此：如果按照題目中的福爾摩斯的臺詞順藤摸瓜……

不就能找到解決案件的關鍵字了嗎？

恩！

那個叫「小黃瓜」的建築物那裏有很多滿是奇怪劃痕的筆……

筆杆上寫著「Dancing Men」，這是福爾摩斯的標題嗎？

是啊：「跳舞的人偶」……

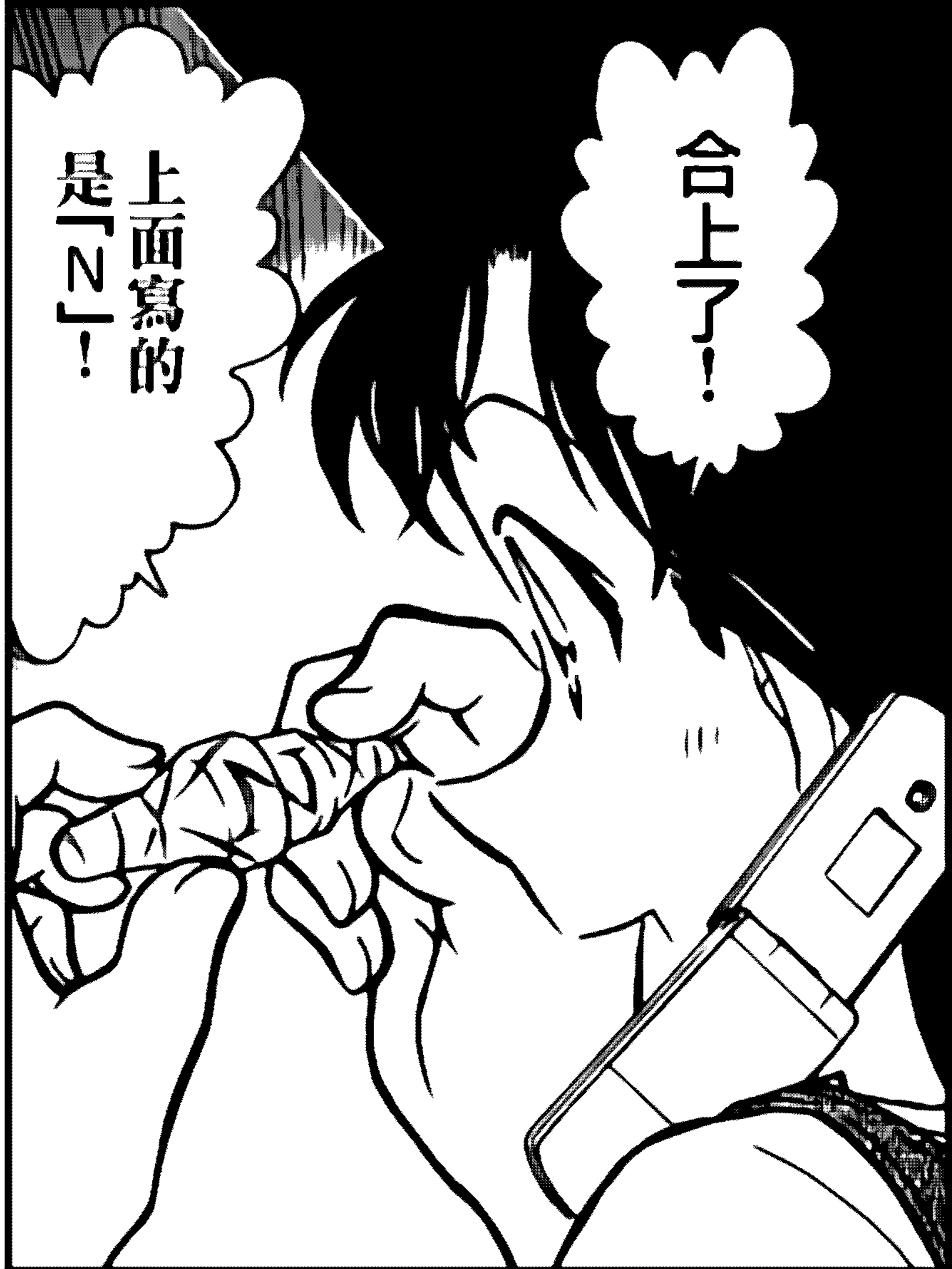
所以我就想這裏面可能也隱藏著什麼，就把筆頭和尾部的筆帽取下來看了看，結果什麼都沒有……

滿是劃痕的筆，筆頭和尾部的筆帽……

那樣的話，就把筆頭和尾部的筆帽取下來，把兩個合在一起看看！

恐怕那些劃痕可以在哪里合起來……









The Valley of Fear...

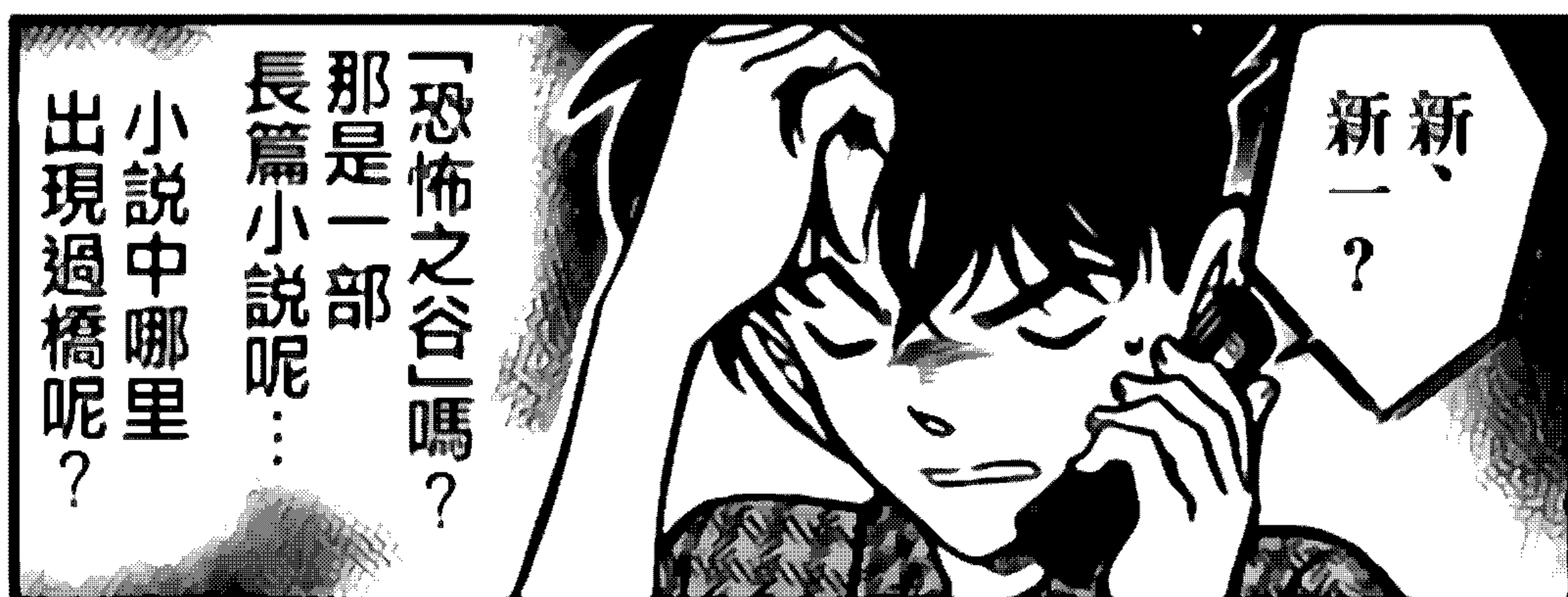
是「恐怖之谷」！



橋的中間  
有一個  
沒有蓋子的排水口  
你去看一下！

哦  
好的……

在排水口的旁邊，  
應該寫著文字：  
題目是……



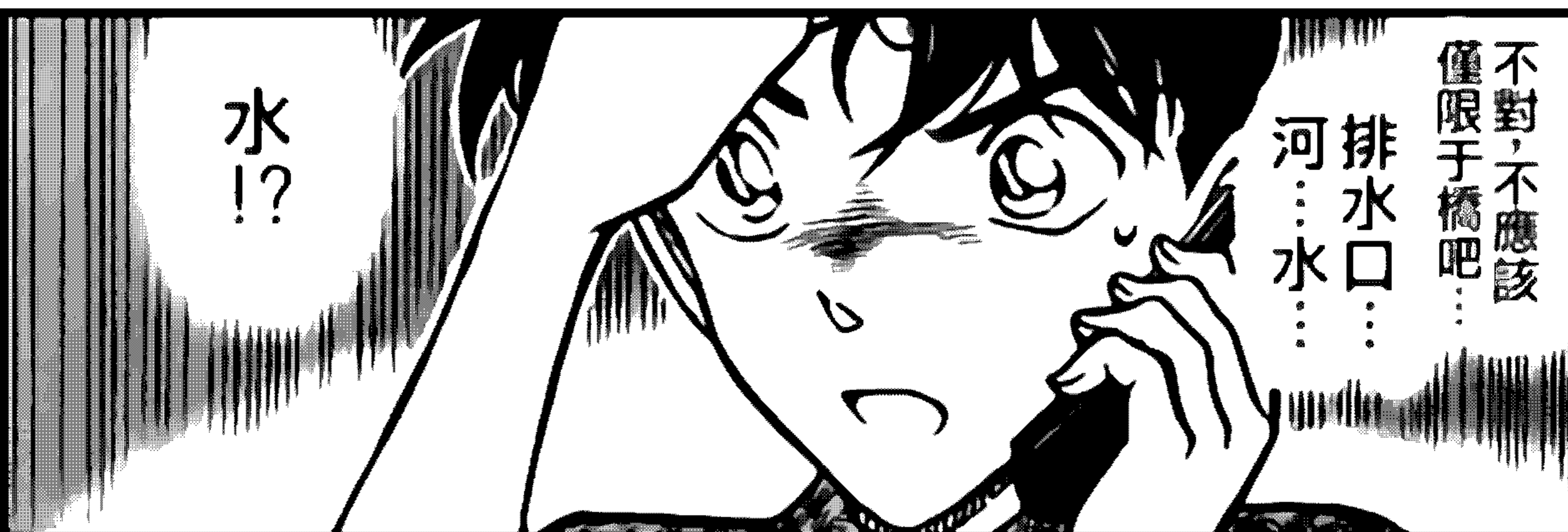
新、  
新——  
？

「恐怖之谷」嗎？  
那是一部  
長篇小說呢……  
小說中哪里  
出現過橋呢？



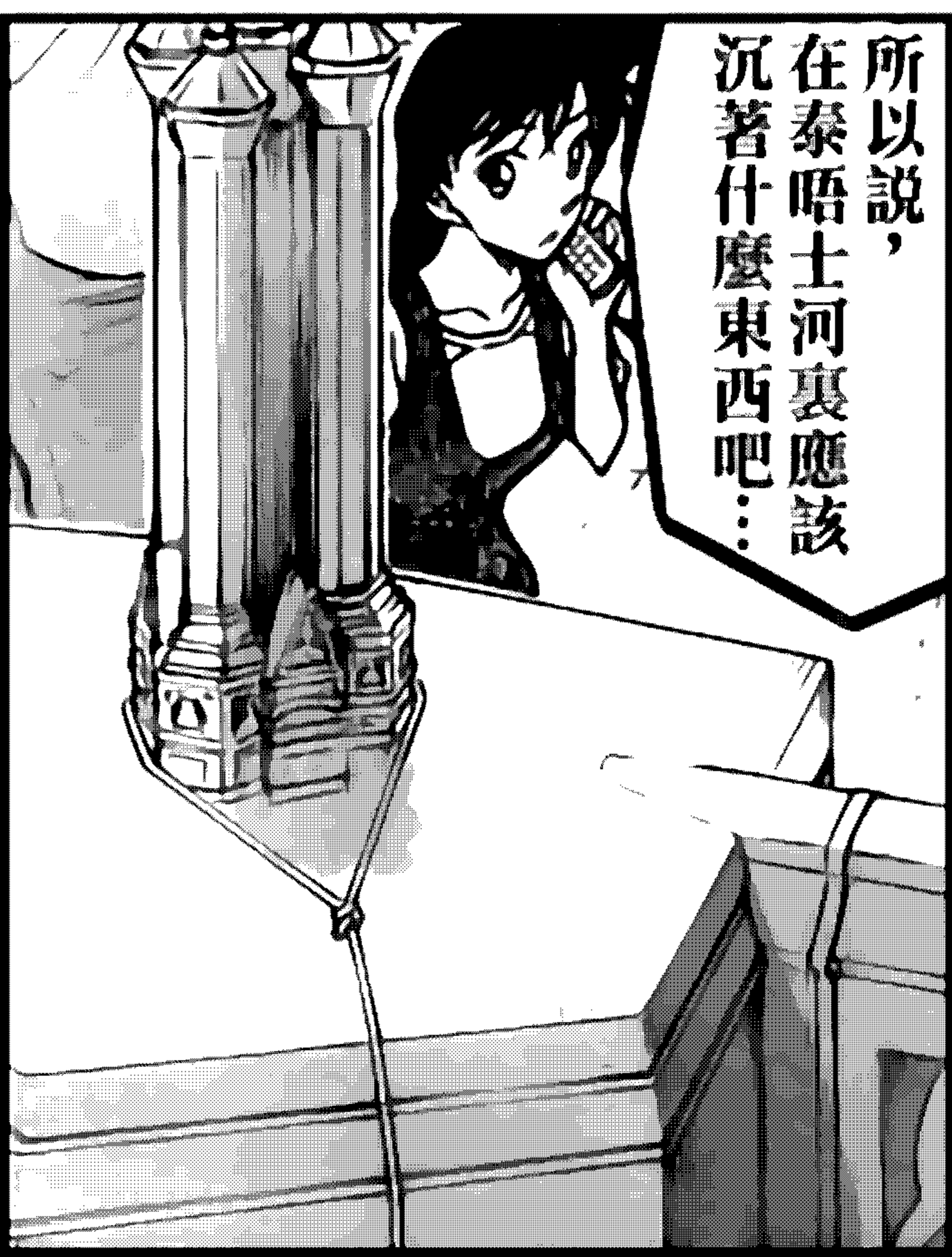
有了！  
有了！  
新——！

這裏的某個  
地方應該藏有  
關鍵詞吧？



水！？

不對，不應該  
僅限於橋吧……  
排水口……  
河……水……



所以說，  
在泰晤士河裏應該  
沉著什麼東西吧……



「如果水的旁邊  
沒有了重要的東西  
那就看看水裏  
有沒有沉著  
什麼東西吧  
這一定不會有錯」

福爾摩斯  
的名言……



When water is near and a  
weight is missing, it is not a  
very far-fetched supposition  
that something has been  
sunk in the water.

什麼？



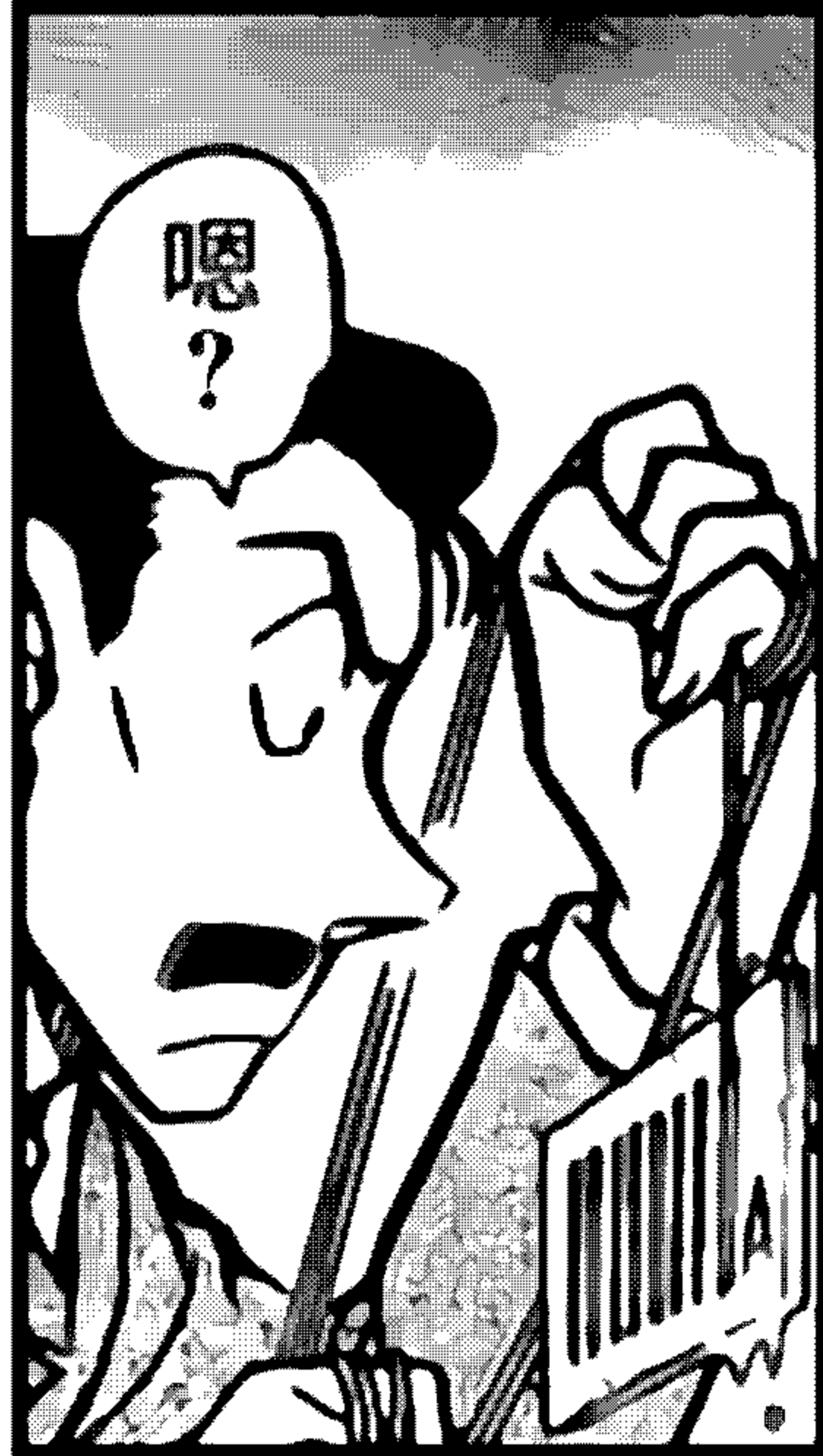
啊……在橋  
欄杆上的路燈  
上……

被魚綫吊著，魚  
綫的另一端，浸  
在了河水中……

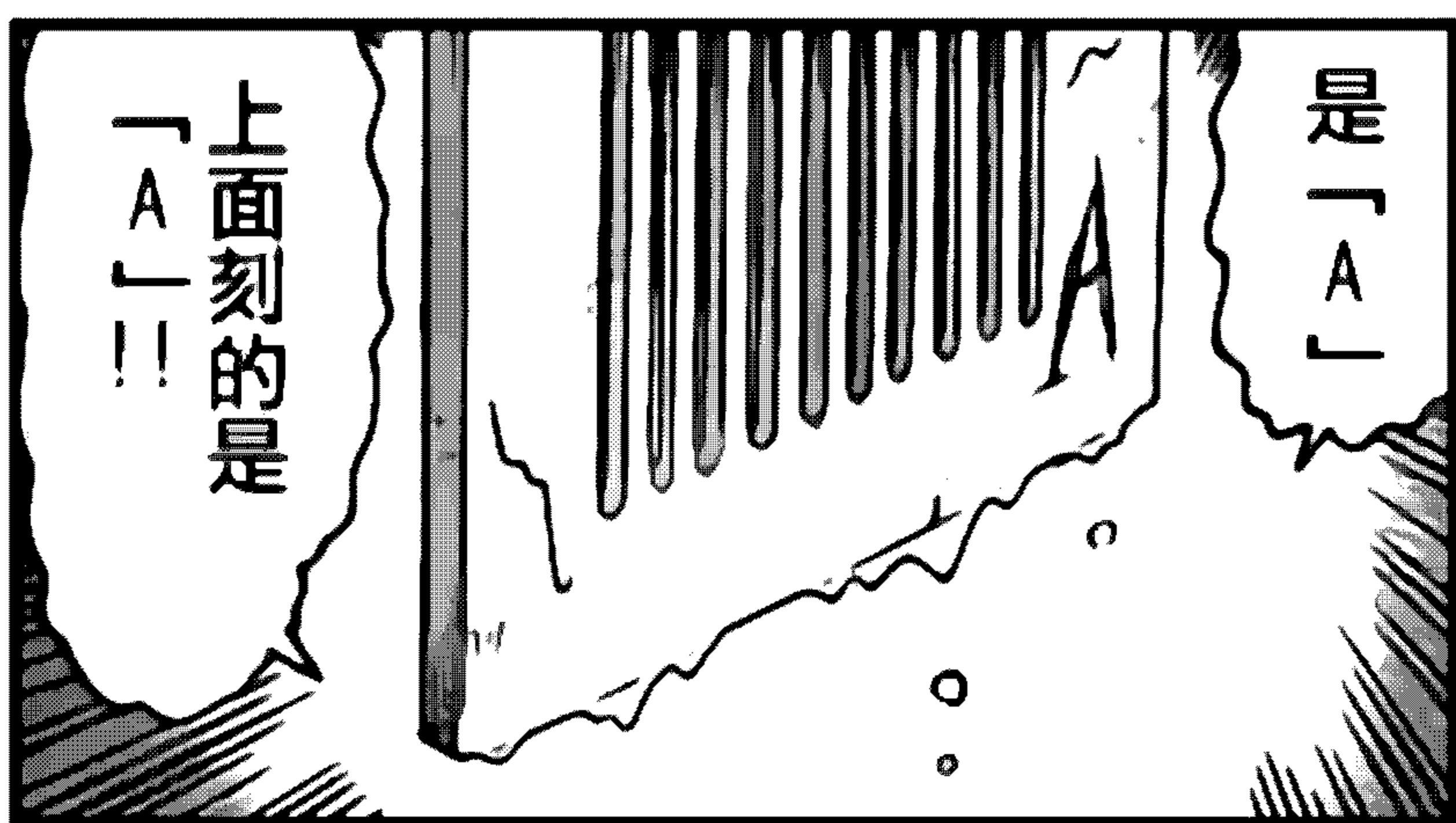


那么……

把這東  
西拉  
上來……

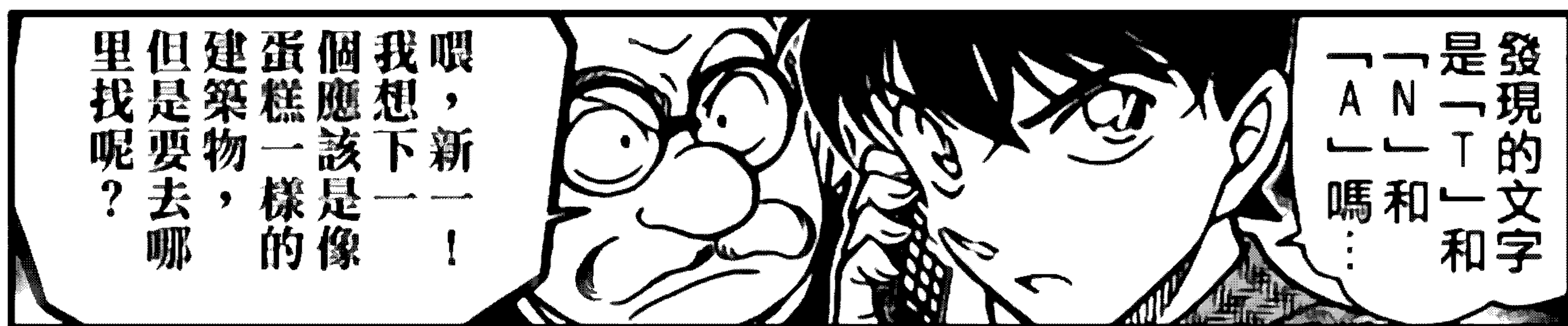


嗯？



是「A」

上面刻的是  
「A」!!



發現的文字  
是「T」和  
「N」和  
「A」嗎……

喂，新一！  
我想下一  
個應該是像  
蛋糕一樣的  
建築物，  
但是要去哪  
里找呢？

■兩人之間本已不愉快的關係，能夠很好地修復嗎？



光在在電話裏  
說，是解決不了  
事件的！

蘭，等著我  
啊！  
我馬上過去！



啊？